



**BRUGERMANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
USER MANUAL  
MANUEL D'UTILISATEUR  
BRUKERVEILEDNING  
BRUKSANVISNING  
KÄYTTÖOHJE  
GEBRUIKERSHANDLEIDING**

**RAIS 500**

**attika**<sup>®</sup>  
FEUERKULTUR

**RAIS**<sup>®</sup>  
ART  OF FIRE

DK - BRUGER MANUAL  
 DE - BEDIENUNGSANLEITUNG  
 UK - USER MANUAL  
 FR - MANUEL D'UTILISATEUR  
 N - BRUKERVEILEDNING  
 S - BRUKSANVISNING  
 FIN - KÄYTTÖOHJE  
 FL - GEBRUIKERSHANDLEIDING  
 DECLARATION of PERFORMANCE (back of the user manual)



Produced at:

RAIS A/S, Industrivej 20, 9900 Frederikshavn, Danmark

EN 13229:2001+A2:2004  
 EC.NO: 511

15

Raumheizer für feste Brennstoffe  
 Appliance fired by wood  
 Poêle pour combustibles solides

RAIS 500 1G / 1SG / 2G / 2SG / 3G / 3SG

Anordningen må kun installeres i forbindelse med ubrændbart materiale.

AFSTAND TIL BRÆNDBART, BAGVEJ  
 ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, HINTEN  
 DISTANCE TO COMBUSTIBLE BACK WALL  
 DIST. ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, ARRIÈRE

DK: SE BRUGERVEJLEDNING  
 DE: SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
 UK: SEE USER MANUAL  
 FR: CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR

AFSTAND TIL BRÆNDBART, SIDEVEJ  
 ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, SEITE  
 DISTANCE TO COMBUSTIBLE SIDE WALL  
 DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, CÔTÉ

DK: SE BRUGERVEJLEDNING  
 DE: SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
 UK: SEE USER MANUAL  
 FR: CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR

AFSTAND TIL BRÆNDBART, MØBLERING  
 ABSTAND VORNE ZU BRENNBAREN MÖBELN  
 DISTANCE TO FURNITURE AT THE FRONT  
 DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, DEVANT

DK: 800 mm/SE BRUGERVEJLEDNING  
 DE: 800 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
 UK: 800 mm/SEE USER MANUAL  
 FR: 800 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR

CO EMISSION  
 CO EMISSION IN DEN VERBRENNUNGSPRODUKTEN  
 EMISSION OF CO IN COMBUSTION PRODUCTS  
 EMISSION CO DANS LES PRODUITS COMBUSTIBLES

DK: 0,06%  
 DE: 0,06% / 733 mg/Nm<sup>3</sup>  
 UK: 0,06%  
 FR: 0,06%

STØV / STAUB /  
 DUST / POUSSIÈRES:

DK: 3 mg/Nm<sup>3</sup> / DE: 3 mg/Nm<sup>3</sup>  
 UK: 3 mg/Nm<sup>3</sup> / FR: 3 mg/Nm<sup>3</sup>

RØGGASTEMPERATUR / ABGASTEMPERATUR /  
 FLUE GAS TEMPERATURE / TEMPÉRATURE DES GAZ DE FUMÉE:

DK: 292°C / DE: 292°C  
 UK: 292°C / FR: 292°C

NOMINEL EFFEKT / HEIZLEISTUNG /  
 THERMAL OUTPUT / PUISSANCE CALORIFIQUE:  
 VIRKNINGSGRAD / ENERGIEEFFIZIENZ /  
 ENERGY EFFICIENCY / EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE:

DK: 7 kW / DE: 7 kW  
 UK: 6 kW / FR: 7 kW  
 DK: 80% / DE: 80%  
 UK: 80% / FR: 80%

DK: Brug kun anbefalede brændstoffer. Følg instrukserne i brugermanualen.  
 Anordningen er egnet til røggasafledning og intervalfyring.

DK: BRÆNDE

DE: Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung.  
 Zeltbrandfeuerstätte. Nur empfohlene Brennstoffe einsetzen.

DE: HOLZ

UK: Fuel types (only recommended). Follow the installation and  
 operating instruction manual. Intermitent operation.

UK: WOOD

F: Veuillez lire et observer les instructions du mode d'emploi.  
 Foyer à durte de combustion limitée, homologué pour cheminée à  
 connexions multiples. Utiliser seulement les combustibles recommandés.

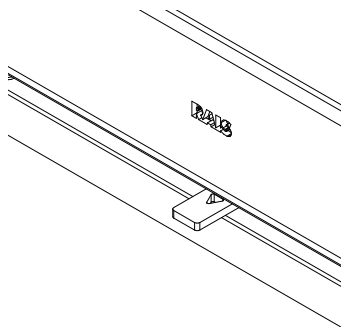
FR: BOIS

Hergestell für /Produced for:

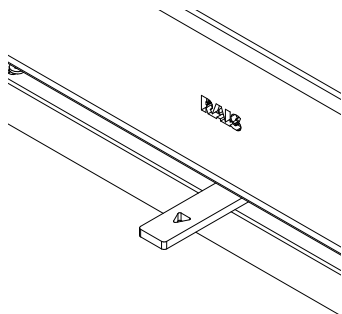
ATTIKA FEUER AG, Brunnmatt 16, CH-6330 Cham / RAIS A/S, Industrivej 20, DK-9900 Frederikshavn

15a B-VG  
 VKF-NR:  
 XXXXX  
 Bauart: 2

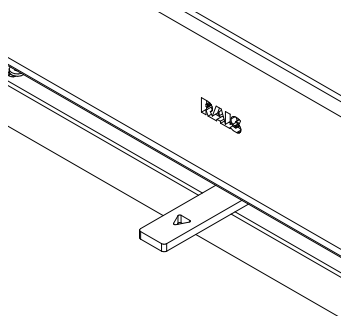
Brug af brændeovn / Using the wood burning stove / Bruk av peisovn  
Använda kaminen / Tulisijan käyttäminen / Utilisation du poêle /  
Gebruik van de kachel.



Position 1  
Posisjon 1  
Positionen 1  
Asento 1  
Positie 1

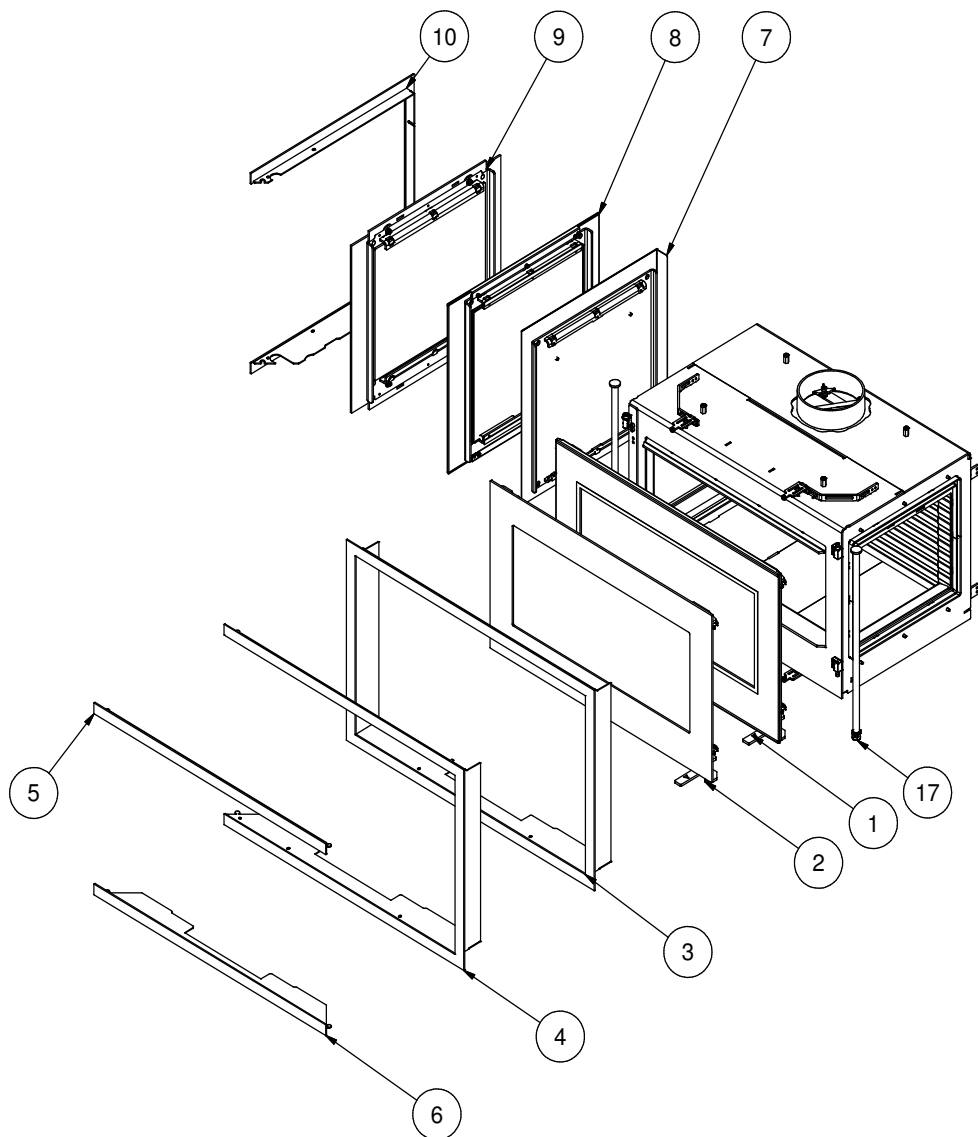


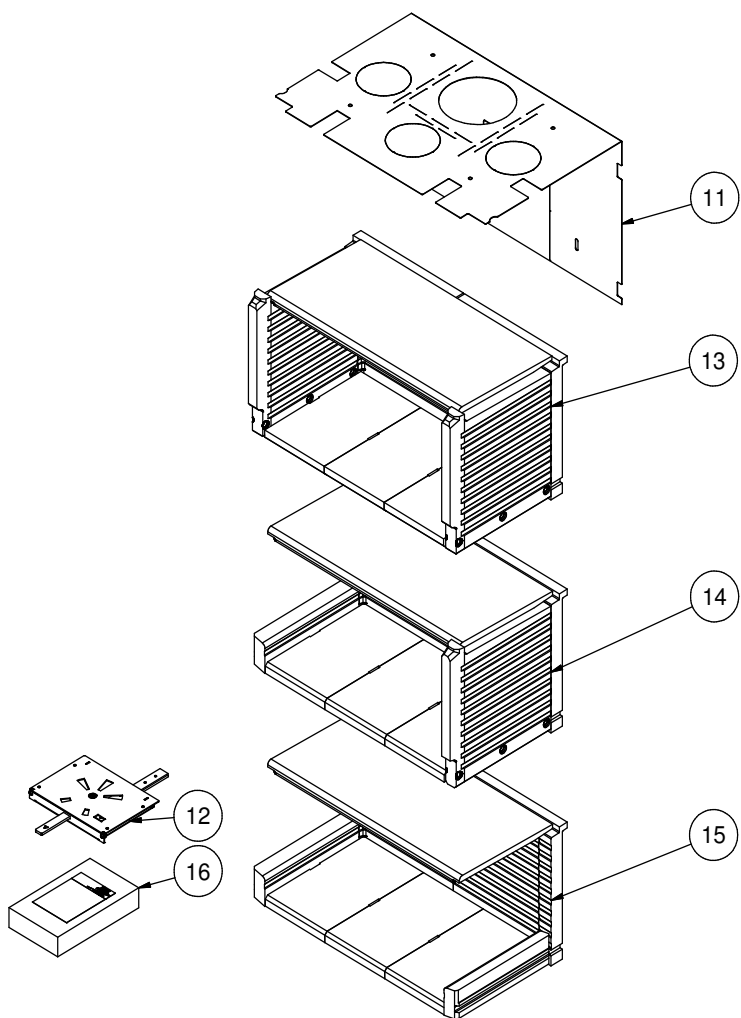
Position 2  
Posisjon 2  
Positionen 2  
Asento 2  
Positie 2



Position 3  
Posisjon 3  
Positionen 3  
Asento 3  
Positie 3

Reservedelstegning / Spare parts / Reservdelsritning / Varosapiitokset  
Dessin des pièces de rechange / Tekeningen van reserveonderdelen





## CHAUFFEZ EN RESPECTANT L'ENVIRONNEMENT!

5 conseils pour une combustion raisonnable et respectueuse  
- une question de bon sens aussi bien pour l'environnement  
que pour votre porte-monnaie

1. Allumage efficace. Utilisez de petits morceaux de bois (de sapin) et une briquette d'allumage appropriée, par exemple de la laine ou sciure de bois paraffine. Ouvrir le volet d'air primaire pour assurer un apport d'air suffisant pour la combustion rapide des gaz dégagés par le bois qui chauffe.
2. Utiliser seulement un peu brûlure à la fois - il offre la meilleure combustion. Ne pas oublier que l'apport d'air doit être suffisant à chaque fois que vous rechargez du bois dans le poêle.
3. Lorsque les flammes se sont apaisées, il est nécessaire d'ajuster le volet pour réduire l'arrivée d'air.
4. Lorsqu'il ne reste que des braises dans le foyer, l'alimentation d'air peut être encore réduite pour convenir précisément au besoin de chaleur. Une réduction de l'alimentation en air entraîne une combustion plus lente des braises ainsi qu'une réduction de la perte de chaleur par le conduit de cheminée.
5. N'utiliser que du bois bien sec - c'est-à-dire avec un taux d'humidité d'environ 15 à 20 %.

## RECLYCLAGE

Le four est emballé dans l'emballage de récupération. L'emballage doit être emporté selon la réglementation nationale concernant l'élimination des déchets.

Le verre ne peut pas être recyclé.

Le verre doit être jeté avec les déchets résiduels de la céramique et de la porcelaine.

Le verre résistant à la chaleur a une température de fusion plus élevé et ne peut donc pas être réutilisé.

Veillant à ce que le verre résistant à la chaleur ne finisse pas parmi les produits repris, est une aide et une contribution importante à l'environnement.

## Rais 500

Revision : 9

Date : 28-9-2017

INTRODUCTION .....	8
GARANTIE .....	9
SPÉCIFICATIONS .....	10
CONVECTION .....	11
CHEMINÉE .....	11
VENTILATION / ÉVACUATION DE LA CHALEUR .....	14
SYSTEME AIR .....	15
INSTALLATION .....	16
DISTANCE DE SÉCURITÉ AUX PAROIS EN CHARPENTE .....	17
BOIS DE CHAUFFAGE .....	28
SÉCHAGE ET STOCKAGE .....	29
RÉGLAGE DE L'APPROVISIONNEMENT D'AIR COMBURANT .....	29
UTILISATION DU POËLE À BOIS .....	30
RÉGLAGE DU VOLET D'AIR .....	30
CONTRÔLE .....	30
ALLUMAGE DU PREMIER FEU .....	30
ALLUMAGE ET REMPLISSAGE .....	31
NETTOYAGE ET ENTRETIEN .....	35
NETTOYAGE DES CONDUITS D'ÉVACUATION DE FUMÉE .....	35
DIAGNOSTIC DES PANNES .....	37
ACCESSOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE .....	39
DÉCLARATION DE PERFORMANCE .....	42

## Introduction

Félicitations pour votre nouveau poêle à bois RAIS !

Un poêle à bois RAIS est bien plus qu'une simple source de chaleur, c'est aussi un symbole de l'importance que vous accordez à décorer votre intérieur en utilisant des produits de qualité supérieure.

Afin de profiter au maximum de votre nouveau poêle à bois, il est important de lire attentivement ce manuel avant d'installer et d'utiliser le poêle.

À des fins de garantie et de référence future, veuillez noter le numéro de fabrication de votre poêle. Nous vous conseillons d'inscrire ce numéro à l'endroit prévu à cet effet situé ici à gauche.

Vous trouverez la plaque de numéro de production dans le coin inférieur gauche.

Date :

Distributeur:

**Production number:**

**Produced by:**

**RAIS A/S**

**9900 Frederikshavn, DK**



## Garantie

La garantie inclut:

- les problèmes de fonctionnement liés à un défaut de fabrication
- les matériaux défectueux

Sont exclus de la garantie:

- les joints des portes et des vitres
- bruits d'expansion
- vitrocéramique
- Revêtement du foyer
- optique de la structure de la surface ou veinures des pierres naturelles
- aspect des veinures de la pierre ollaire
- aspect et l'altération de la couleur des surfaces en acier rouillé et acier inox

La garantie ne couvre pas:

- les dommages occasionnés par une surchauffe
- les dommages occasionnés par un maniement incorrect et l'utilisation de combustibles inadaptés
- le non-respect des consignes d'installation légales ou que nous avons recommandées ainsi que les modifications réalisées par le client lui-même sur le poêle-cheminée
- le non respect des mesures d'entretien

En cas de dommage, adressez-vous à votre cheministe. Il examinera avec nous la cause du dommage. Nous vérifierons la validité de la garantie et conviendrons de la réparation à mettre en oeuvre.

En cas de réparation, nous vous garantissons un travail d'un grand professionnalisme. Une prestation dans le cadre de la garantie n'en prolonge en aucun cas la durée.

Pour les demandes de garantie sur des pièces livrées ou réparées, référence est faite aux lois/réglementations juridiques nationales/de l'UE dans le cadre de périodes de garantie renouvelées.

Les conditions de garantie applicables peuvent être demandées à RAIS A/S.

## Spécifications

	RAIS 500
Puissance nominale (kW):	7
Effet min./max. (kW):	4 - 8
Surface de chauffage (m <sup>2</sup> ):	60 - 120
Poêle largeur/profondeur/hauteur (mm):	708 - 452 - 474
Foyer largeur/profondeur/hauteur (mm):	556 - 306 - 295
Quantité de bois recommandée au remplissage (kg): (Répartie sur 2 à 3 bûches de 25 cm env.)	1,8
Tirage min. (Pascal):	-12
Poids (kg) :	110
Degré d'efficacité (%)	80
Les émissions de CO attribués aux 13% O <sub>2</sub> (%)	0,06
Les émissions de NOx attribués aux 13% O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ):	41
Particules suivant NS3058/3059 (g/kg)	1,8
Poussières mesurées suivant la norme Din+ (mg/Nm <sup>3</sup> )	3
Flux d'effluent gazeux (g/s):	5,7
Température d'effluent gazeux (°C):	292
Service intermittent :	Il convient d'effectuer le remplissage sous 55 minutes

## Convection

Tous les poêles RAIS sont des poêles à convection, ce qui veut dire que les parois latérales du poêle ne deviennent jamais trop chaudes. Le principe de convection consiste à faire entrer de **l'air froid** dans le système à la base du poêle et à le faire monter à travers le conduit de convection situé le long de la chambre de combustion du poêle. **L'air chauffé** est libéré par le dessus du poêle, créant ainsi une rapide circulation d'air dans la pièce.

Les poêles RAIS sont équipés de poignées refroidies par l'air, une spécialité RAIS, ce qui veut dire que la poignée de votre poêle peut être touchée sans gant, quelle que soit la température du poêle. Veuillez noter qu'il faut toujours être très prudent lorsqu'on touche n'importe quelle partie du poêle tant que celui-ci est encore chaud.

## Cheminée

La cheminée est le moteur de votre poêle. Même le meilleur poêle ne fonctionnera pas de manière optimale si le tirage correct et nécessaire de la cheminée n'est pas disponible et si la cheminée n'est pas correctement installée.

La cheminée doit être suffisamment haute (un minimum de 3 m) pour assurer le tirage correct de 14-18 pascals. Lorsque le tirage recommandé ne peut pas être atteint, il peut alors arriver que de la fumée sorte par la porte du poêle pour se répandre dans la pièce au moment où on alimente le feu.

Faites très attention au tirage si vous utilisez une cheminée à double conduit.

Les poêles RAIS sont faits pour être installés avec un raccord de fumée, mais nous recommandons de placer des insertions avec un minimum de 250 mm entre.

La buse a un diamètre de 150 mm.

Si le tirage est trop important, il est recommandé d'installer un registre régulateur dans la cheminée ou le tuyau de fumée. Dans le cas où un registre est installé, celui-ci doit avoir une zone de circulation d'air d'au moins 20 cm<sup>2</sup> en position fermée. Cela garantit que la valeur énergétique du bois de chauffage est utilisée de manière optimale. Si vous avez des questions ou des inquiétudes concernant l'état de votre cheminée, veuillez contacter votre ramoneur ou distributeur RAIS local.

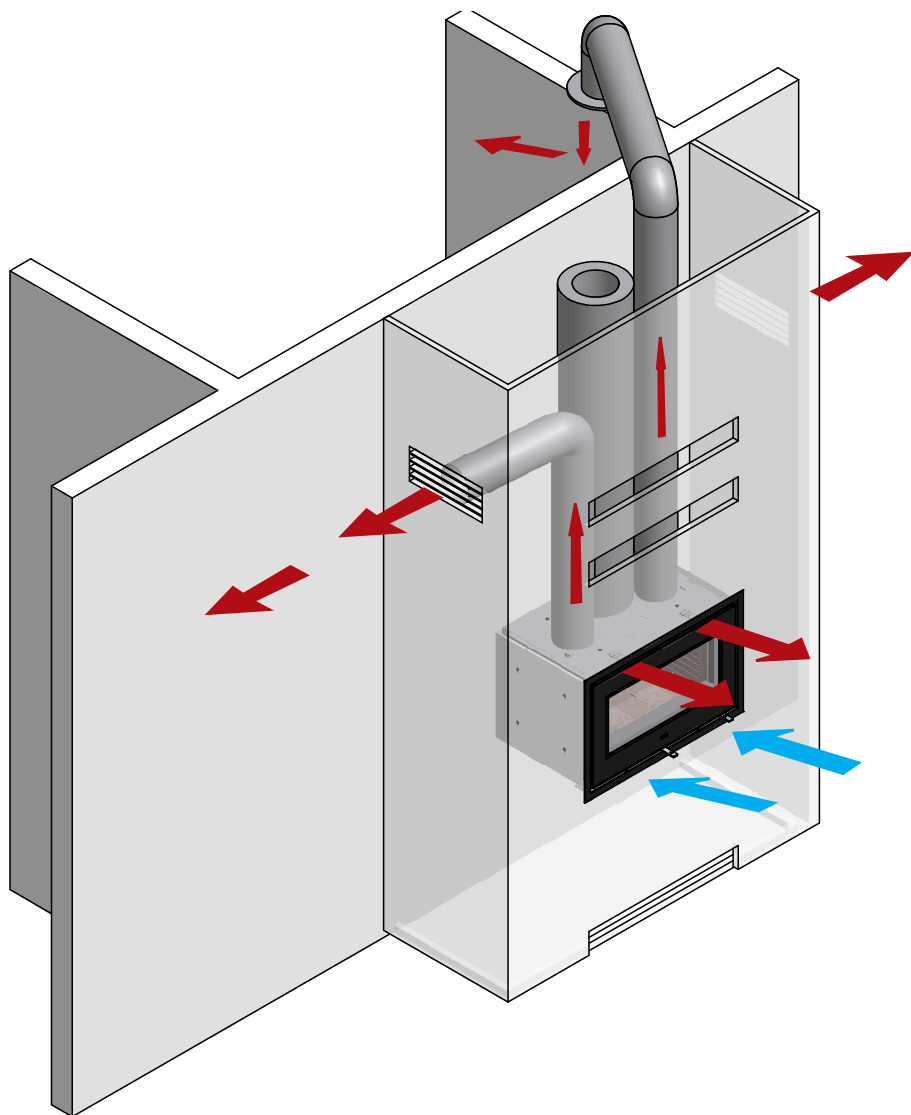
Pensez à assurer un accès facile à la porte de ramonage de la cheminée.





Ventilation/ évacuation de la chaleur- assurez la meilleure utilisation possible de votre insert.

Le poêle est équipé de quatre sorties d'air de convection qui peuvent être connectées à des conduites vers d'autres pièces.



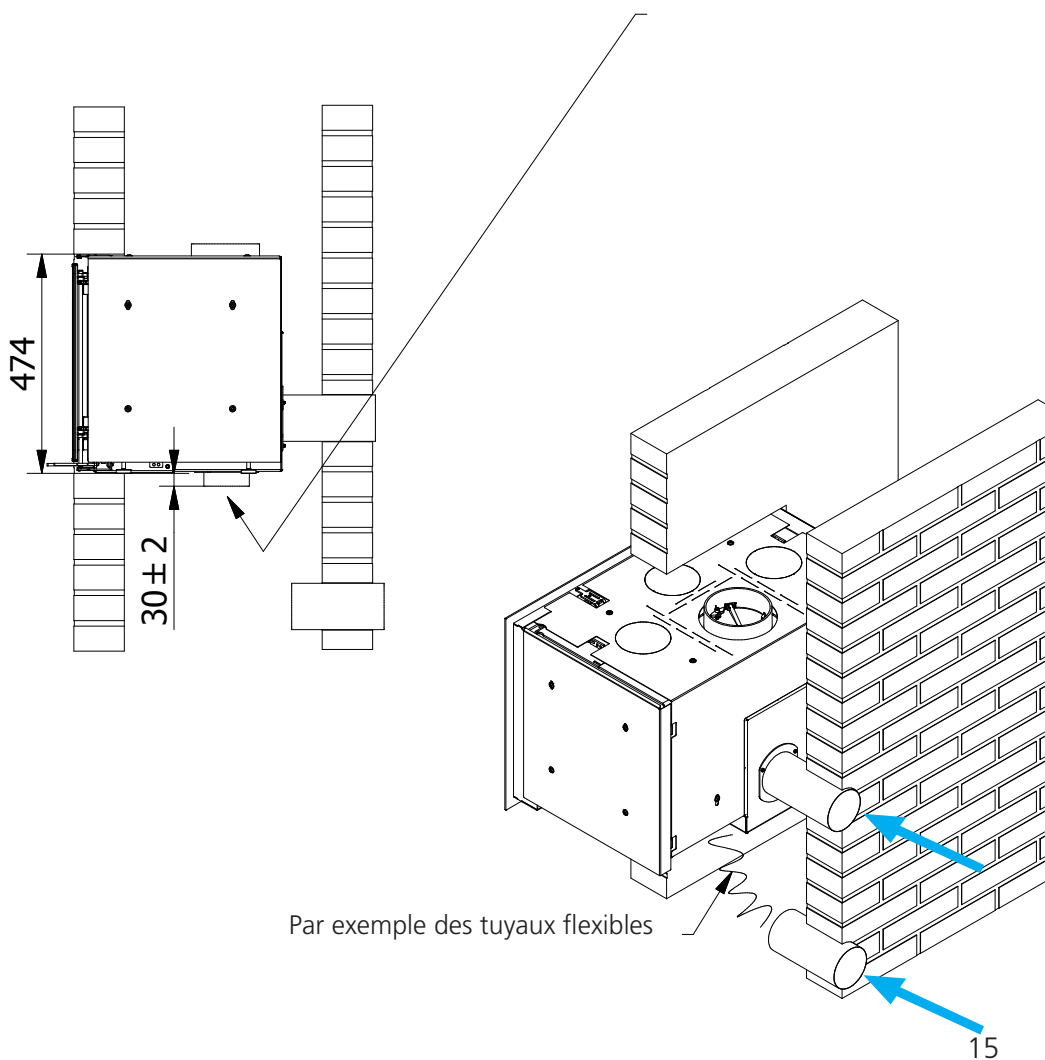
## Système Air

En installant le système Air, l'alimentation du système de régulation est assurée en air frais provenant de l'extérieur et acheminé par une prise d'air située soit à l'arrière soit au-dessous du poêle.

Pour assurer le bon fonctionnement du système Air, il est nécessaire que la construction soit prévue pour empêcher la formation de dépressions dans le logement.

### ATTENTION

Notez que si une boîte à air est montée au fond du poêle, la hauteur totale du poêle augmente.



## Installation

Les règles suivantes doivent être respectées avant et pendant l'installation :

Le poêle doit être installé conformément aux codes et règlements de construction nationaux et locaux. De plus, nous vous recommandons de contacter les autorités locales de même qu'un ramoneur avant l'installation.

Aucune modification non autorisée ne doit être apportée au poêle.

**REMARQUE** : L'installation devrait être signalée au ramoneur local avant d'utiliser le poêle.

Afin d'assurer une combustion efficace, il est important que la pièce dans laquelle le poêle va être installé soit suffisamment alimentée en air frais. Veuillez noter qu'une ventilation mécanique, telle qu'une hotte de cuisine, peut réduire l'alimentation d'air.

Le haut du poêle est doté de quatre sorties qui doivent être reliées à vos conduites dans les pièces que vous souhaitez chauffer.

Le sol doit être capable de supporter le poids du poêle, et éventuellement de la cheminée.

Installez votre poêle RAIS dans une pièce d'où on peut parvenir à une distribution maximale de la chaleur vers les autres pièces. Placez votre poêle à une distance sécuritaire des matériaux combustibles.

Il est possible de voir apparaître une décoloration de la peinture au niveau des sorties d'air chaud et des portes du poêle.

Consultez la plaque du fabricant sur le poêle à bois.

### ATTENTION!!

Le poêle doit être installé par un revendeur/installateur RAIS/attika autorisé et qualifié.



## Instructions de montage

### Montage du poêle :

**REMARQUE :** Vous devez être attentif au positionnement des orifices d'entrée et de sortie du système de convection. Veillez à respecter les exigences en matière de taille/surface.  
Une décoloration du mur peut se manifester au niveau des portes du poêle et des orifices du système de convection. Ceci est dû aux montées d'air chaud.  
RAIS décline toute responsabilité pour le montage et les dommages qui y seraient liés.

Veillez inspecter le poêle à sa réception pour vous assurer qu'il ne présente pas de défauts.

Retirez le poêle de la palette et amenez-le à l'emplacement de votre choix sur un support adapté. Les pieds fournis correspondent à la hauteur d'installation minimale. Si vous souhaitez installer le poêle plus haut, vous pouvez utiliser des pieds réglables (les accessoires sont disponibles auprès de votre revendeur RAIS).

Mettez le poêle à niveau à l'aide des vis de réglage, de manière à ce que le bord supérieur de la vitre soit horizontal en position fermée, et que la surface de la vitre soit verticale en position fermée.

Démontez les portes et les panneaux de parement. Soyez particulièrement attentifs au verre des portes : il est sensible aux coups et aux chocs. Laissez en place l'adhésif de protection sur la poignée du registre. Protégez les surfaces peintes du poêle contre les projections de ciment et de peinture.

Montez la partie non isolée de la cheminée sur le conduit de fumée dans le boîtier de convection. *L'étanchéité doit être parfaite entre le conduit de fumée et le poêle. Nous conseillons donc d'étanchéfier avec un joint ou une garniture au moment du raccordement.*

Montez la partie isolée de la cheminée et reliez-la au besoin à une cheminée maçonnée.

Au besoin, montez la conduite d'air frais sur l'arrivée d'air sous le poêle.

Si vous choisissez de monter des tuyaux sur les sorties du système de convection, il vaut mieux le faire avant d'encastrier le poêle.

Le poêle est prêt à être encastéré dans la paroi en bois ou maçonnée.

Une fois le mur terminé et éventuellement peint, montez les panneaux de parement et les portes du poêle.

Les panneaux de parement sont réglés par défaut sur une épaisseur de paroi maximale. Desserrez les vis en haut et en bas. Poussez les panneaux vers le mur. Vérifiez que le panneau de parement est bien parallèle au mur et à la surface vitrée de la porte en position fermée, ajustez le panneau au besoin.

Il est possible de commander un panneau de parement sur mesure. Pour cela, veuillez contacter votre revendeur RAIS. Le panneau peut être commandé en même temps que le poêle.



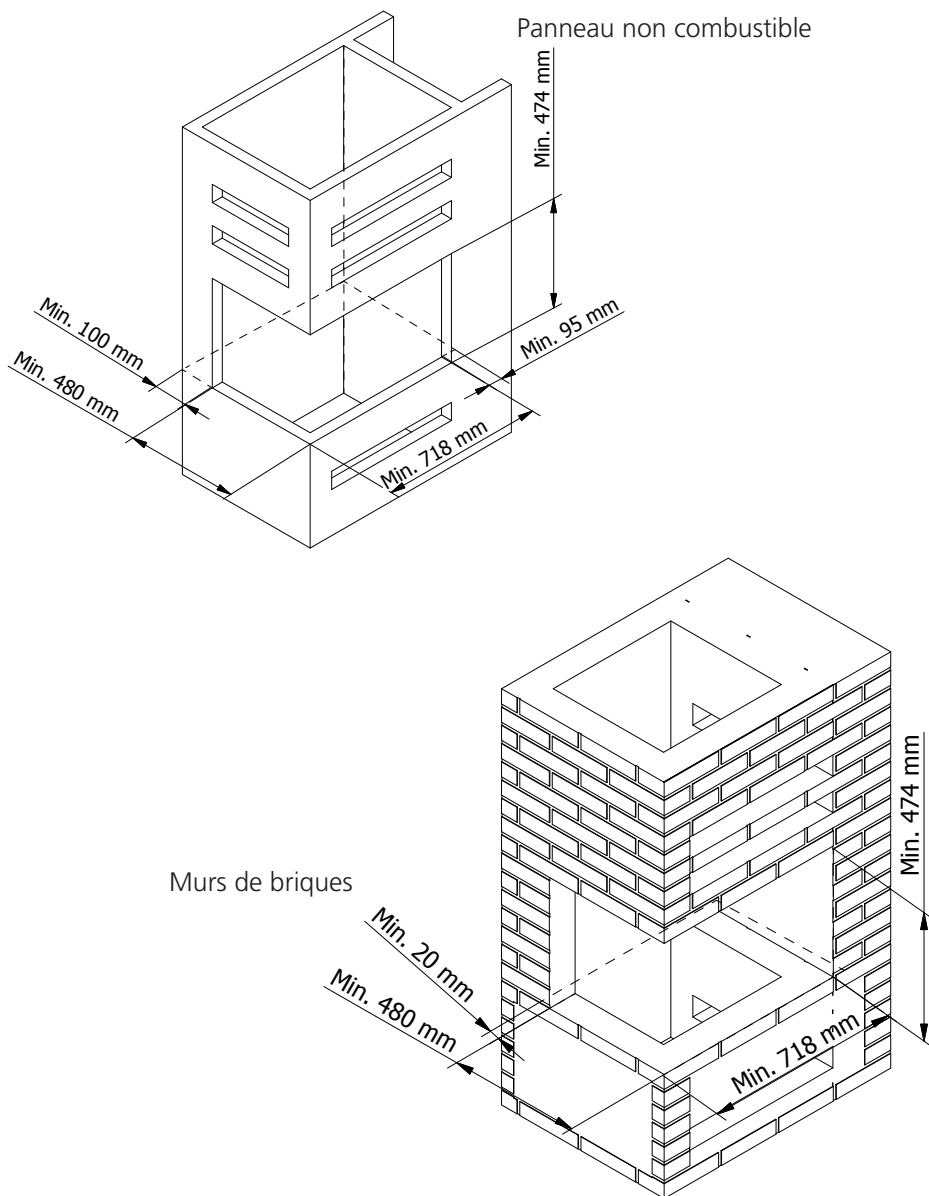
## Construit 2G

mesures des trous (hauteur x largeur x profondeur)

min. 474 x 718 x 480 mm

max. 494 x 730 x 490 mm

Un insert de cheminée ne peut jamais être construite très fort orsque l'aciérie dans la chaleur.



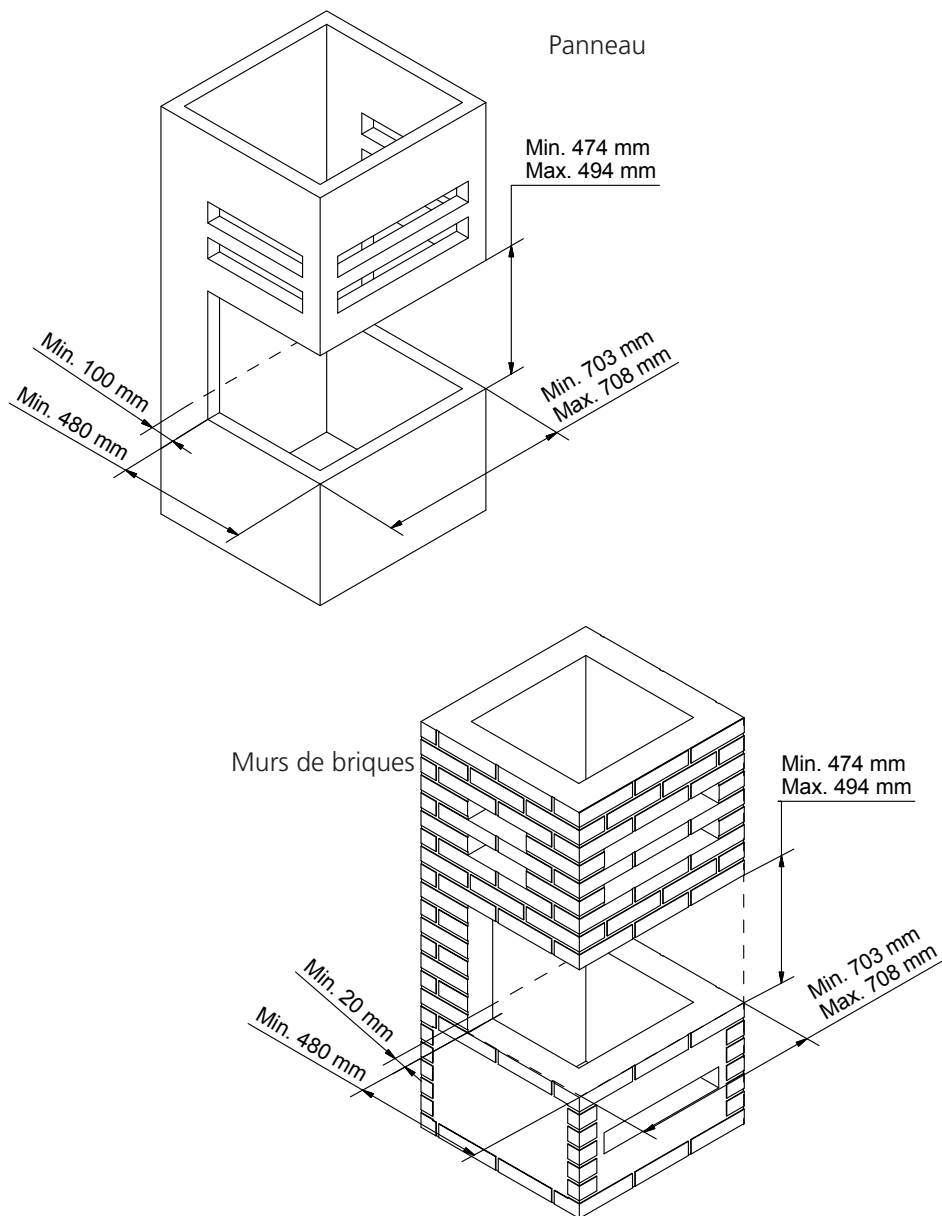
## Construit 3G

mesures des trous (hauteur x largeur x profondeur)

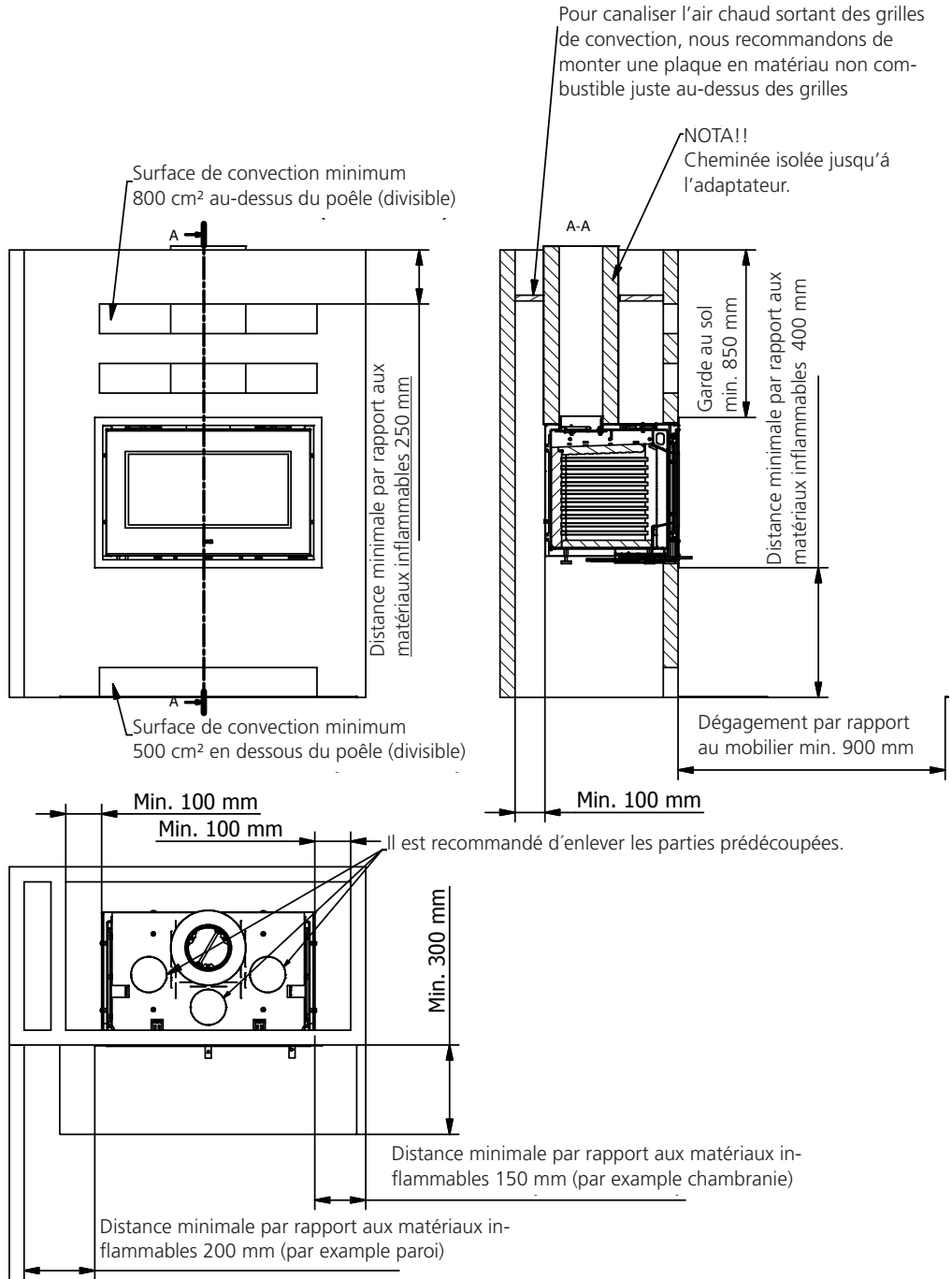
min. 474 x 703 x 480 mm

max. 494 x 708 x 490 mm

Un insert de cheminée ne peut jamais être construite très fort orsque l'aciérie dans la chaleur.

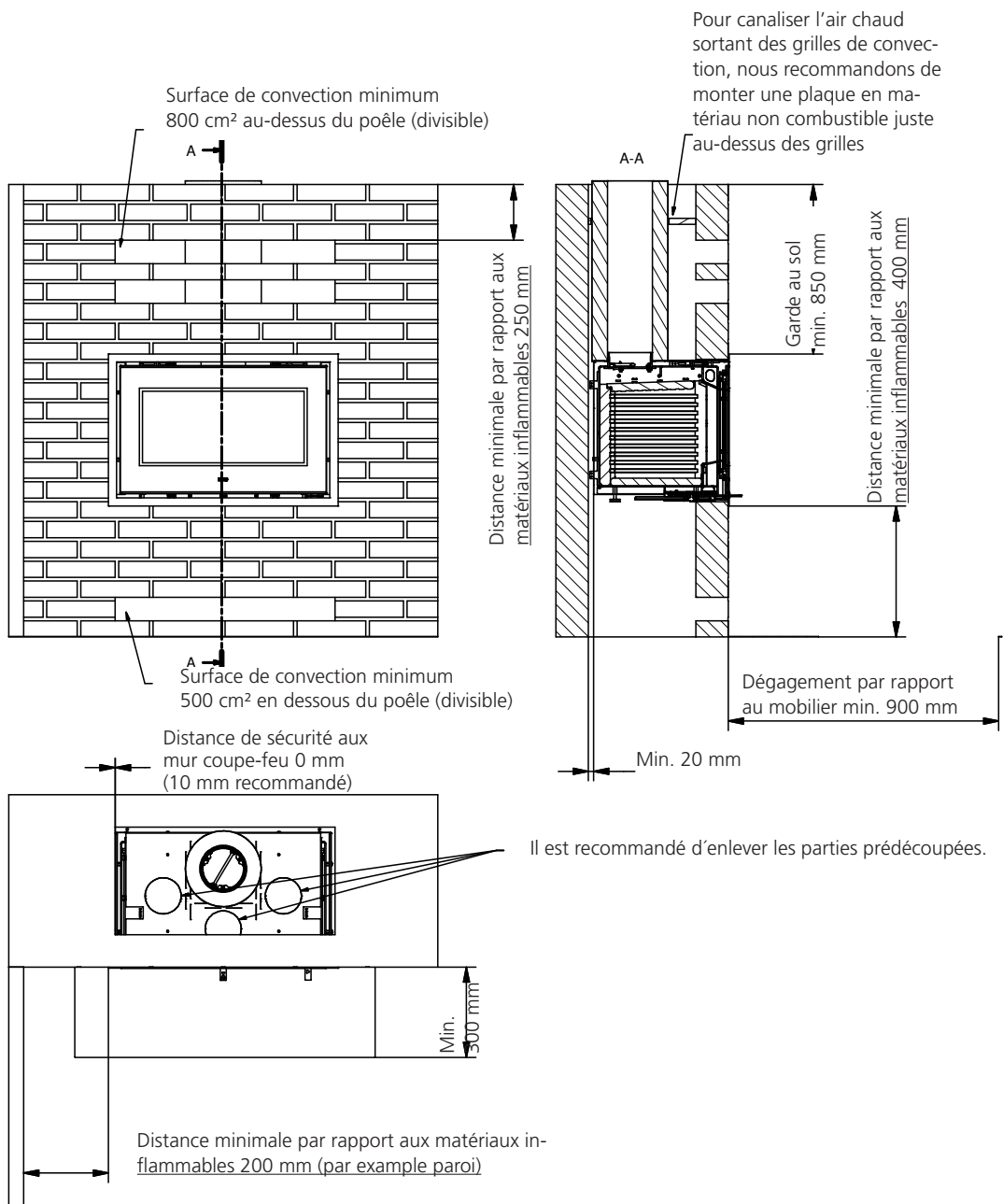


## Distance de sécurité aux incombustible panneau

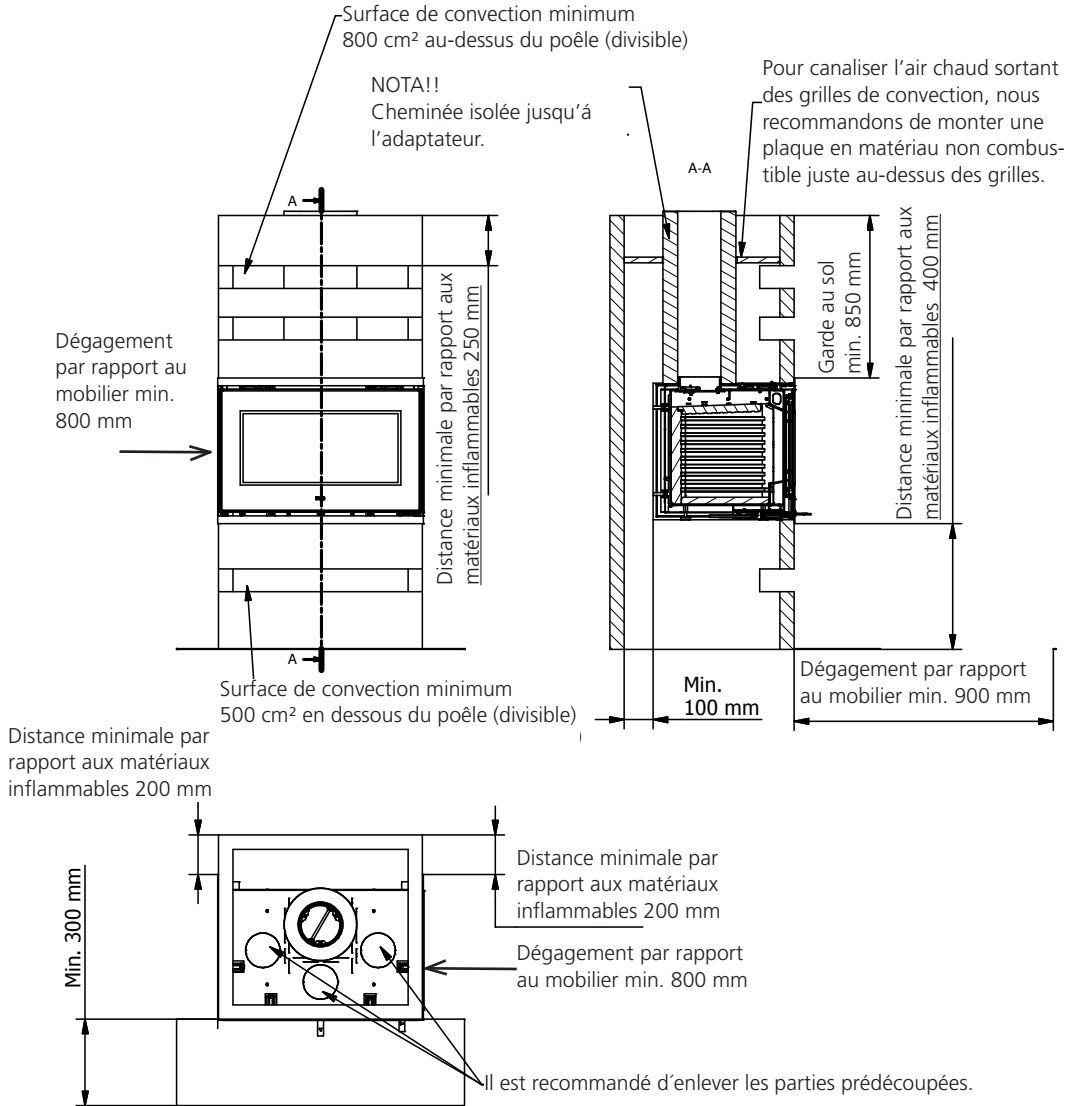


## Distance de sécurité aux murs de briques / mur coupe-feu

En cas de convection insuffisante, la paroi de brique peut être endommagée.

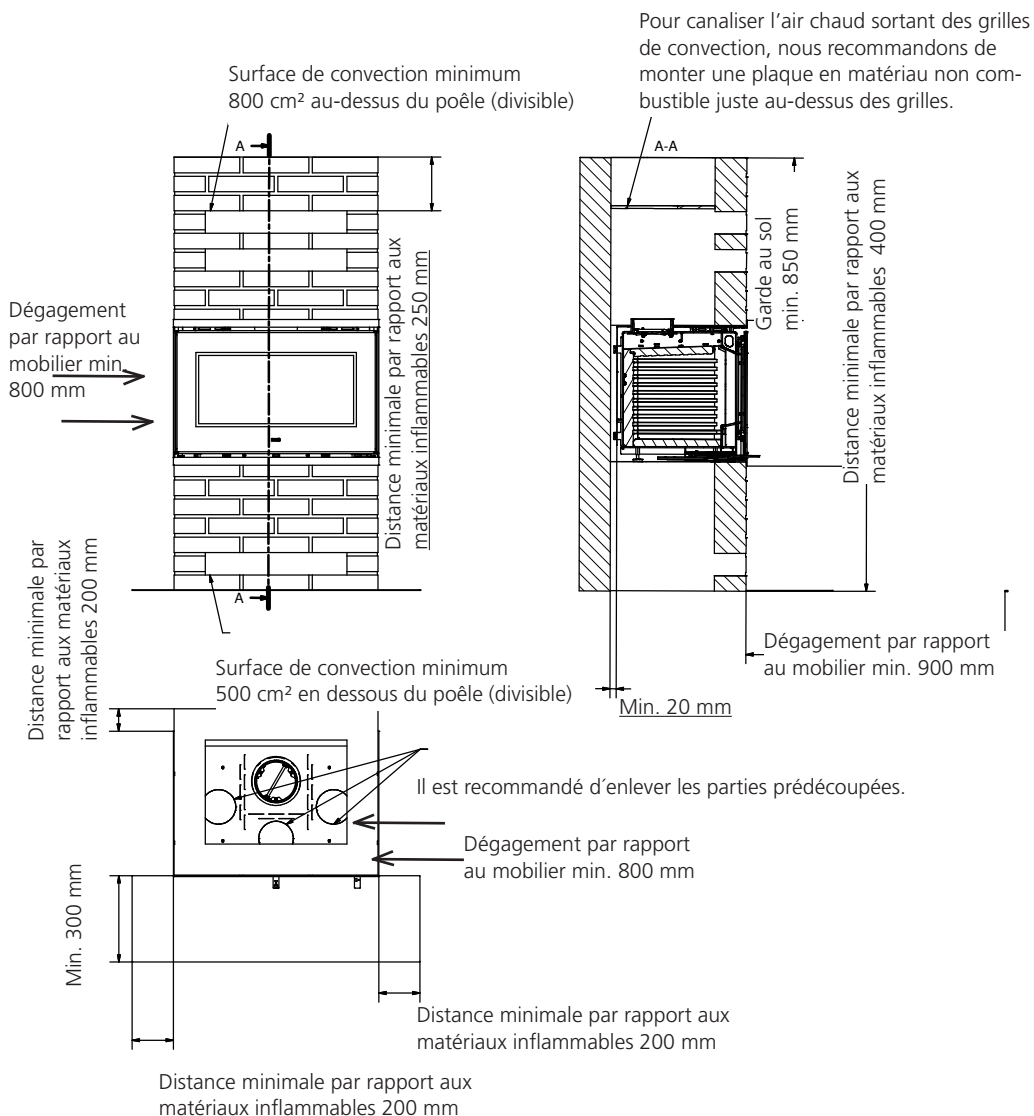


# Distance de sécurité aus incombustible panneau 2G / 3G



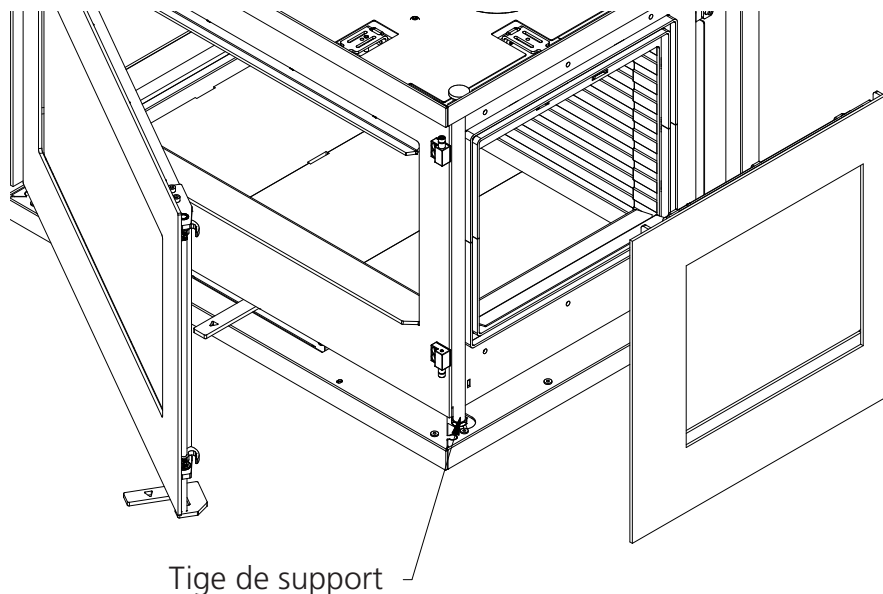
## Distance de sécurité aus murs de briques / mur coupe-feu - 2G / 3G

En cas de convection insuffisante, la paroi de brique peut être endommagée.





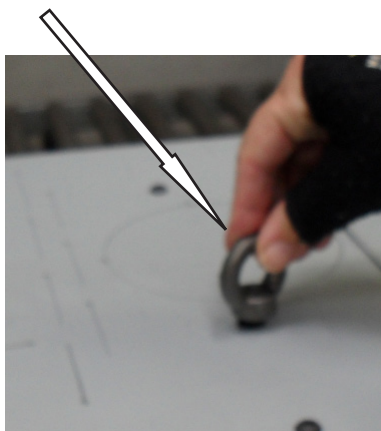
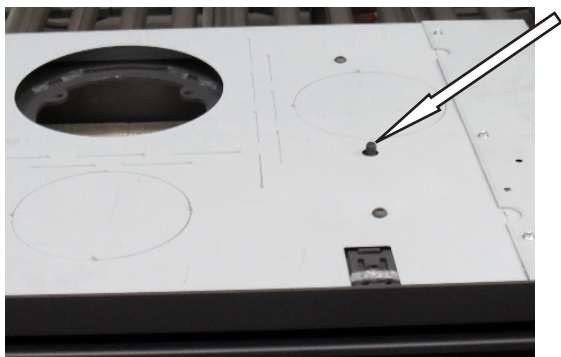
## Placement de la tige de support - 2G / 3G model



## Bois de chauffage

Votre poêle RAIS a été conçu et agréé conformément à la certification DS/EN 13229:2001, DS/EN 13229:2001/A1:2003, DS/EN 13229:2001/A2:2004 et NS 3058/3059 pour la combustion de bois de chauffage coupé et séché. Le bois de chauffage ne devrait contenir que 15-20% d'eau et avoir une longueur maximum d'environ 28 cm ou la largeur de la chambre de combustion moins 50-60 mm. Brûler du bois de chauffage humide n'est pas économique et crée de la suie en plus de causer d'autres problèmes environnementaux. Le bois nouvellement coupé contient approximativement 60-70% d'humidité et il est par conséquent inutile de l'utiliser comme matériau de chauffage. Le bois coupé doit être stocké pendant au moins deux ans avant d'être utilisé comme combustible.

Le bois de chauffage qui a un diamètre dépassant 100 mm devrait être divisé et quelle que soit la taille du bois, sa surface doit être dépourvue d'écorce.





N'utilisez pas de bois traité ou peint, de bois lamellé, de bois avec un recouvrement artificiel, de contreplaqué, de charbon, de briquettes en papier, ni de déchets (le plastique et autres types de matériaux artificiels dégagent des gaz nocifs) comme combustible dans votre poêle à bois RAIS.

Si de tels matériaux ou une plus grande quantité de bois de chauffage que celle recommandée sont utilisés, votre poêle sera alors exposé à une trop forte chaleur, laquelle conduira à des températures élevées dans la cheminée avec pour résultat une efficacité réduite. De plus, votre poêle et votre cheminée pourraient tous les deux être endommagés et votre garantie sera annulée.

La capacité du bois de chauffage à bien brûler est étroitement liée à la quantité d'humidité présente dans le bois de chauffage. Un taux élevé d'humidité résultera en une chaleur moins importante, car plus il y aura d'eau dans le bois de chauffage, plus il faudra utiliser d'énergie pour l'évaporer et cette énergie sera donc perdue.

## UTILISER DU CARBURANT RECOMMANDÉ

La valeur calorifique de différents types de bois qui ont été séchés pendant deux ans et contiennent un taux d'humidité de 15-20% est indiquée dans le tableau ci-après :

Type de bois	Bois sec en kg/m <sup>3</sup>	Comparé au hêtre/chêne
Hêtre blanc	640	110 %
Hêtre et chêne	580	100 %
Frêne	570	98 %
Érable	540	93 %
Bouleau	510	88 %
Pin de montagne	480	83 %
Épinette	390	67 %
Peuplier	380	65 %

Tous les types de bois chauffent de la même manière par kg ; cependant, la densité du bois n'est pas la même.

Par exemple, 1 kg de bois d'hêtre prend moins de place qu'1 kg d'épinette.

## Séchage et stockage du bois

Cela prend du temps de faire sécher du bois et le bois de chauffage utilisé comme matériau de chauffage doit avoir séché pendant au moins deux ans pour garantir une combustion optimale. Au moment de faire votre réserve de bois de chauffage, coupez et divisez d'abord le bois avant de le stocker, puis empilez-le dans un endroit aéré, sec et ensoleillé, à l'abri de la pluie. Le côté sud de la maison convient habituellement bien à des fins d'entreposage. Empilez le bois en veillant à laisser assez d'espace entre les rangées afin d'assurer une bonne circulation d'air. Ne recouvrez pas les piles de bois de plastique, car cela empêche le bois de sécher correctement. C'est aussi une bonne idée de rentrer les bûches à l'intérieur deux à trois jours avant de les utiliser.

## Réglage de l'approvisionnement d'air comburant

Tous les poêles RAIS sont pourvus d'un levier facile d'utilisation pour régler le contrôle d'air. Pour les différentes positions du contrôle, voyez les illustrations.

L'air primaire est l'air qui est apporté dans la zone de combustion primaire, c.-à-d. la couche de braises. Cet air, qui est froid, n'est seulement utilisé que durant la phase de démarrage.

L'air secondaire assure la combustion des gaz à des températures élevées (air préchauffé qui est utilisé pour le lavage à l'air et la combustion). Cet air arrive en passant par le contrôle d'air situé en dessous de la chambre de combustion et est chauffé à travers les buses latérales avant d'être ensuite dirigé vers la vitre. L'air chaud circule le long de la vitre, empêchant ainsi la suie de s'y déposer.

À l'arrière de la chambre de combustion, se trouve au-dessus une buse tertiaire. Cet approvisionnement d'air tertiaire aide à brûler les gaz restants.

En positionnant le contrôle d'air entre la Position 1 et 2, on laisse entrer dans le poêle une quantité d'oxygène suffisante pour la combustion, ce qui permet d'arriver à une utilisation optimale du combustible. Le contrôle d'air est correctement réglé lorsque les flammes sont jaunes et vives. Trouver la bonne position peut nécessiter quelques tâtonnements, mais c'est facile à faire.

Il est recommandé de ne jamais fermer le contrôle d'air entièrement lorsqu'on utilise le poêle. L'erreur classique est de fermer le contrôle d'air trop tôt, parce que la chaleur devient trop intense. Cela a pour résultat l'apparition d'un sombre nuage de fumée provenant de la cheminée et cela veut dire que la valeur énergétique du bois n'est pas correctement utilisée.

## Utilisation du poêle

Réglage du volet d'air. Le volet d'air possède 3 positions.

### Position 1

Le volet d'air est quasiment fermé et l'alimentation d'air est minimale.

### Position 2

Tirez sur la poignée jusqu'au premier déclic.

Cette position permet l'apport d'air secondaire.

Pour une combustion ordinaire, réglez la poignée dans l'intervalle entre 1 et 2.

Des flammes claires et jaunes signifient que le volet est bien réglé, c'est-à-dire que la combustion obtenue sera lente/optimale.

### Position 3

Tirez sur la poignée jusqu'au déclic suivant. Le volet d'air est complètement ouvert et permet l'arrivée d'air primaire et secondaire. Cette position convient uniquement à la phase d'allumage et non au fonctionnement normal.

## Contrôle

Si les cendres sont blanches et les parois du foyer ne sont pas enduites de suie après l'usage du poêle, cela signifie que le réglage d'admission d'air a été correct et le bois suffisamment sec.

## Allumage du premier feu

Commencez à utiliser votre nouveau poêle en douceur et vous en serez récompensé. Commencez par un petit feu de sorte à habituer votre poêle aux températures élevées. Cela lui garantira le meilleur départ possible et évitera d'éventuels dommages.

Lors des premiers feux, il se pourrait que vous détectiez une odeur étrange provenant des effets de la chaleur sur la peinture et les matériaux. C'est normal et ce n'est que temporaire. Assurez-vous simplement qu'il y ait beaucoup d'air frais dans la pièce lorsque vous démarrez le feu.

Durant ce processus, veuillez à ne pas toucher les surfaces peintes, et ouvrez et fermez fréquemment la porte du poêle pour éviter que les joints de la porte ne collent. De plus, durant la période initiale de chauffage et de refroidissement, il peut arriver que le métal émette des bruits semblables à des cliquetis du fait d'être exposé à d'importantes variations de température. Cela aussi est normal et ne durera pas.

N'utilisez jamais de combustible liquide quel qu'il soit pour allumer ou entretenir le feu car il pourrait y avoir un risque d'explosion.

Lorsque le poêle n'a pas été utilisé depuis longtemps, utilisez la même approche que celle recommandée dans le cas d'un premier feu.

## Allumage et remplissage

NOTE: Si Système Air est connecté, la valve étant ouverte

### Allumage «de haut en bas»

Commencez par placer 2-3 bûches - 1-1½ kg – au fond de la chambre de combustion. Placez au-dessus environ 1 kg de bois sec fendu en bûchettes avec 2-3 blocs d'allumage ou équivalent.

Allumez le feu et repoussez la porte.

**ATTENTION !** Il est important que le bois s'enflamme rapidement.

Lorsque les flammes deviennent claires, après environ 10-15 min., fermez complètement la porte.

Lorsque les dernières flammes se sont éteintes et qu'une bonne couche de braise s'est formée, rechargez 2-3 bûches dans le poêle. Repoussez la porte et dès que les bûches se sont bien enflammées, refermez complètement la porte.

Après environ 5 min. - ou le temps nécessaire pour obtenir de belles flammes claires permanentes – refermez progressivement le volet d'alimentation en air.

Lorsque le poêle est allumé, la fumée qui sort de la cheminée doit être pratiquement invisible. Seule une «onde» de chaleur doit être discernable.

Pour recharger le poêle, la porte doit être ouverte avec précautions pour éviter les tourbillons de fumée. Ne rechargez jamais le poêle tant qu'il y a encore des flammes dans le foyer.

RAIS recommande de recharger avec 2-3 morceaux de bois – environ 1-1½ kg – avant 3 heures de combustion (fonctionnement intermittent)

### ATTENTION !

Surveillez toujours attentivement le poêle pendant la phase d'allumage. Pendant le fonctionnement, la porte doit toujours rester fermée.



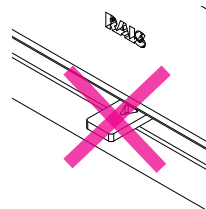


## AVERTISSEMENT!!

Si le bois ne fait que brûler sans flamme ou fume et il n'y pas suffisamment d'air, des gaz de fumée non enflammés peuvent se développer.

Le gaz fumée peut être enflammé et exploser. Cela peut faire des dommages au matériel et, au pis, aux personnes.

Ne fermez **jamais** pour l'alimentation en air lorsque vous allez allumer votre cheminée.



**S'il ne reste que quelques particules non éteintes, vous devez allumer à nouveau.**

Si on ne met que du bois, le feu ne sera pas allumé, mais par contre des gaz de fumée non enflammés seront développés.



Voici on a mis du bois sur une trop petite couche de particules non éteintes en même temps avec une alimentation en air trop faible – le dégagement de fumé commence à se développer.



**Évitez le dégagement de fumé très puissant – au risque d'une explosion de gaz de fumée.**

Au cas d'un dégagement de fumé très puissant, ouvrez le volet d'obturation d'air complètement et mettez aussi le portillon entrebâillé ou allumer à nouveau.



## Entretien

Vous devriez faire contrôler votre cheminée ainsi que votre poêle une fois par an par un ramoneur professionnel. Durant le nettoyage, le contrôle ou la réparation, le poêle doit être froid.

Si la vitre de la porte de votre poêle est recouverte de suie, humectez un morceau de papier ou de journal, trempez-le dans les cendres froides et frottez la vitre recouverte de suie. Utilisez ensuite un autre morceau de papier pour polir la vitre, et celle-ci sera à nouveau propre. Autrement, vous pouvez utiliser un produit pour nettoyer les vitres en vente chez votre distributeur RAIS.

Les surfaces extérieures peuvent être nettoyées à l'aide d'une éponge sèche.

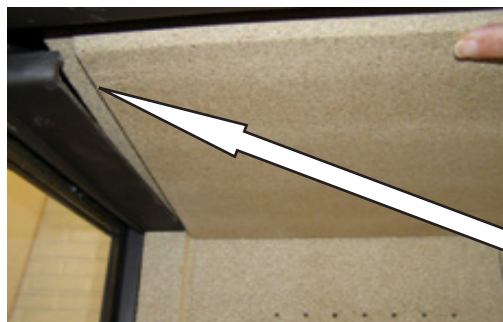
Nettoyage de la chambre de combustion :

Remuez les braises pour faire tomber les cendres que vous gardez dans un récipient non combustible jusqu'à ce qu'elles aient refroidi. Les cendres peuvent ensuite être jetées avec les ordures ordinaires.

Rappelez-vous de ne JAMAIS nettoyer toutes les cendres de la chambre de combustion. Pour une meilleure combustion, laissez une couche d'environ 20 mm.

La cheminée et les tuyaux de fumée devraient toujours être inspectés au début d'une nouvelle saison d'utilisation du poêle pour s'assurer que le passage de l'air n'est pas obstrué.

Nettoyage des conduits d'évacuation de fumée:



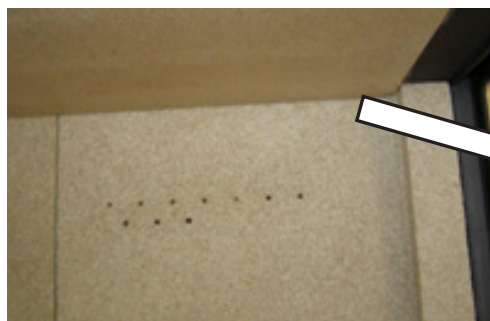
Ôtez la plaque de déflexion en la soulevant d'un côté pour la dégager de son rail, puis en basculant doucement le côté opposé vers le haut. Enlevez doucement la plaque de déflexion.



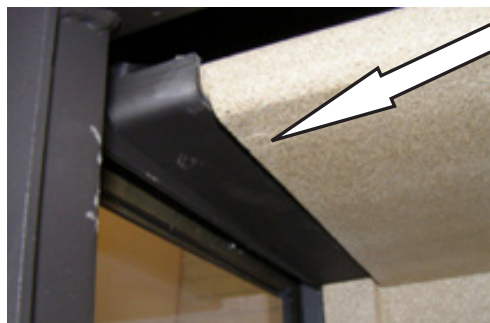
Retirez délicatement la plaque de.

Supprimez la poussière et les saletés et replacez les pièces en répétant les mêmes opérations dans le sens inverse.

Faites attention à ce que l'épaulement de la plaque de déflexion descende bien et vienne "tenir" l'isolant arriere en place.



Saisissez la plaque de déflexion à deux mains et tirez-la doucement vers le bas jusqu'à ce qu'elle revienne en place dans son rail.



## Diagnostic des pannes

### De la fumée s'échappe par la porte

Il n'y a pas suffisamment de tirage dans la cheminée (<12 Pa)

- assurez-vous que la cheminée ou la conduite d'air ne sont pas obstruées
- vérifiez si la hotte de cuisine fonctionne et si c'est le cas, éteignez-la et ouvrez la fenêtre pendant quelques instants

### De la suie sur la vitre

peut être dû à

- le bois est trop humide
- le contrôle d'air a été mise en position trop basse

Assurez-vous que le poêle est suffisamment chauffé avant de fermer la porte.

### Le poêle brûle trop vite

peut être dû à

- le joint peut ne pas être suffisamment serré
- le tirage de la cheminée peut être trop important, >22 Pa, si c'est le cas, veuillez installer un registre régulateur

### Le poêle brûle trop lentement

peut être dû à

- quantité insuffisante de bois de chauffage
- alimentation en air insuffisante pour la ventilation
- le conduit de fumée / système de déflecteur n'ont pas été nettoyés
- la cheminée fuit
- assurez-vous qu'il n'y a pas de fuite entre la cheminée et le tuyau

Si les problèmes persistent, nous vous recommandons de contacter votre ramoneur ou votre distributeur RAIS local.

### Un tirage diminué dans la cheminée

peut être dû à

- une trop petite différence de températures, si la cheminée est mal isolée
- une haute température dehors, pendant l'été par exemple
- un manque de vent
- une cheminée trop basse et à l'abri
- de l'air faux dans la cheminée
- un colmatage dans la cheminée et dans le tuyau de fumée
- une maison trop isolée (il n'y a pas assez d'air)
- un mauvais tirage

Si la cheminée est froide ou il y a de mauvaises conditions atmosphériques, on peut ajouter davantage d'air par rapport à l'habitude

Si les problèmes persistent, nous vous recommandons de contacter votre ramoneur ou votre distributeur RAIS local.

### ATTENTION!!

Si le poêle est utilisé de manière incorrecte ou le bois est trop humide, cela peut entraîner une formation excessive de suie dans la cheminée, et peut éventuellement causer un incendie de cheminée:

- Bloquer dans ce cas tout approvisionnement en air du poêle si celui-ci est équipé avec une vanne de purge d'air venant de l'extérieur.
- appeler les pompiers.
- ne **jamais** utiliser d'eau pour éteindre le feu !
- après un incendie, il est nécessaire de contacter un ramoneur pour contrôler le poêle et la cheminée

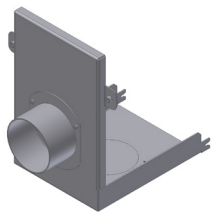
### IMPORTANT!!

- on obtient une combustion sûre, lorsqu'il y a des flammes d'un jaune clair ou des braises claires.
- le bois ne doit pas «brûler sans flammes».

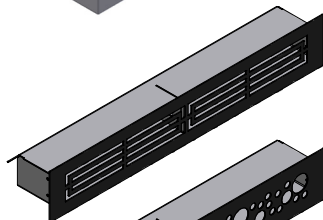
Si le bois ne fait que brûler sans flamme ou fume et il n'y pas suffisamment d'air, des gaz de fumée non enflammés peuvent se développer. Le gaz fumée peut être enflammé et exploser. Cela peut faire des dommages au matériel et, au pis, aux personnes.

Ne **jamais** fermer l'alimentation d'air lors de l'allumage du poêle.

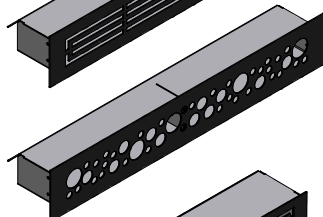
## Accessoires et pièces de rechange



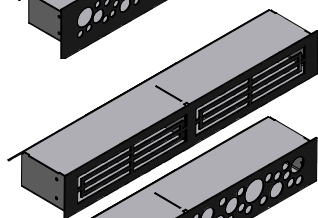
5111790 - Système Air



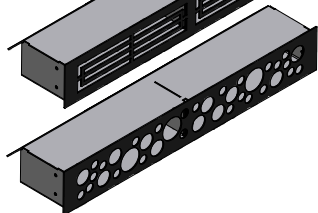
511480490 - Grille de convection



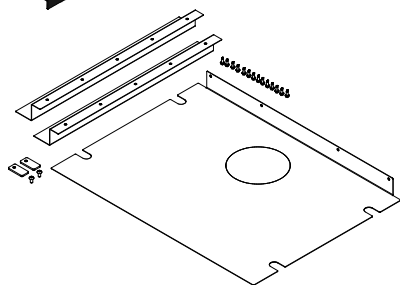
511480890 - Grille de convection



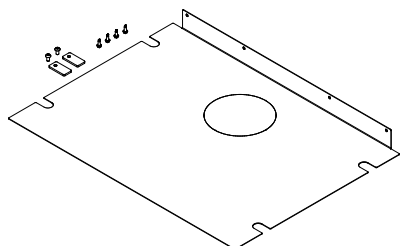
511481390 - Grille de convection



511481690 - Grille de convection



511010350 - Cover plate - side & bottom



511010450 - Cover plate - bottom

Si vous utilisez d'autres pièces de rechange que celles recommandées par RAIS, la garantie devient caduque.

En outre, toutes les pièces amovibles du poêle sont proposées en tant que pièces de rechange chez votre revendeur RAIS.

Consultez les dessins de pièces de rechange pour les différents produits (l'avant du manual).

## Dessin des pièces de rechange - RAIS 500

Pos.	Numéro	N° produit	Description
1	1	5111090	Porte vitrée
2	1	5112090	Porte d'acier
3	1	5111401SORT	Cadre - 1G
4	1/1	5111430SORT / 5111430HSORT	Cadre - 2G
5	1	5111420SORT	Cadre, haut - 3G
6	1	5111425SORT	Cadre, fond - 3G
7	1/1	5112610MON / 5112610HMON	Couverture latérale
8	1	5112690	Côté den verre
9	1/1	5112790	Côté en acier avec verre
10	1/1	5111410SORT / 5111410HSORT	Cadre 2G/3G
11	1	5110101	Convex box
12	1	5110990	Air damper
13	1	5112210	Lot de briques réfractaires
1G			
14		5112220	Lot de briques réfractaires
2G			
15		5112230	Lot de briques réfractaires
3G			
16	1	5115500 /	
40		5115500-1	Garniture d'étanchéité





1



2



3



4



5



6





**attika**<sup>®</sup>  
FEUERKULTUR

**ATTIKA FEUER AG**

Brunnmatt 16  
CH-6330 Cham  
Switzerland  
[www.attika.ch](http://www.attika.ch)

**RAIS**<sup>®</sup>  
ART OF  FIRE

**RAIS A/S**

Industrivej 20  
DK-9900 Frederikshavn  
Denmark  
[www.rais.dk](http://www.rais.dk)